



GEBRAUCHSINFORMATION
Kühlender, pflegender Verband

Aktimed HAUT ist ein kühlender, feuchter und pflegender Verband aus der Gruppe der Zinkleimverbände. Die Rezeptur enthält u.a. ein Hydrokolloidgel, in das ein Calciumalginat und Cardiospermum 10⁶ eingelagert sind. Die physikalische / mechanische Hauptwirkung des Verbandes wird durch die Rezeptur unterstützt. Die Rezeptur ist hypoallergen, frei von Fetten wie z.B. Vaseline, sowie frei von Latex und Paraffinen.

ANWENDUNGSHINWEISE

- Offene Wunden / Hautareale müssen zuerst mit einer sterilen Wundauflage abgedeckt werden.
- Der Verband sollte ohne bzw. nur mit leichtem Zug angelegt werden. Bei ca. 3 bis 4 Lagen übereinander hält die kühlende Wirkung für ca. 3 bis 4 Stunden an.
- Ein Schutzverband über dem **Aktimed HAUT**-Verband verhindert Verschmutzung der Kleidung.
- Eine Verlängerung der kühlenden Wirkung kann durch Befeuchten des Verbandes erzielt werden. Der Verband kann Feuchtigkeit (z.B. Schweiß) aufnehmen und über die Oberfläche wieder abgeben. Mazerationen müssen nicht befürchtet werden, da das calciumalginathaltige Gel Feuchtigkeit aufsaugt.
- Ein schmerzfreies und einfaches Entfernen des Verbandes ist möglich, ggf. durch Befeuchten des Verbandes / der Komresse.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Verband darf bei offenen Wunden nur in Kombination mit und über einer sterilen Wundauflage verwendet werden.
- Wechselwirkungen mit Salben sind nicht bekannt. Dennoch wird von einer gleichzeitigen Anwendung von arzneihaltigen Salben abgeraten, da eine erhöhte Resorption durch den Verband nicht ausgeschlossen werden kann.
- Bei Allergie gegen einen der Inhaltsstoffe (z.B. Phenoxyethanol) nicht verwenden.
- Bei Auftreten von Juckreiz, anhaltender Hautrötung oder Blasenbildung sollte die Behandlung unterbrochen und der behandelnde Arzt konsultiert werden.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

LAGERUNGSHINWEISE

Der Verband sollte bei Temperaturen bis max. 35 °C gelagert werden. Bei Lagerung an einem kühlen Ort kann die kühlende Wirkung des Verbandes verbessert werden. Der Verband sollte liegend gelagert werden.

ZUSAMMENSETZUNG

Gewebe: Zellwolle, Polyamid. / **Rezeptur:** Zinkoxid, Wasser, Glycerin, Calciumalginat, Hydrokolloidgel, Cardiospermum in der Verdünnungsstufe 10⁶, Phenoxyethanol.

SORTIMENTSÜBERSICHT

AN 20145 - Einzelpackung Verband (8 cm x 3 m)
inkl. Schutzverband (7,5 cm x 4,5 m)

CE: Konform gemäß EU Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte
Produktion: Deutschland / **Stand:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstraße 18, D-69117 Heidelberg
www.aktimed-tape.de



INSTRUCTIONS FOR USE
Cooling care bandage

Aktimed HAUT is a cooling, moist care bandage from the group of zinc paste bandages. The formula contains, among other ingredients, a hydrocolloid gel in which calcium alginate and cardiospermum halicacabum 10⁶ are included. The bandage's main physical/mechanical effect is supported by this formula. The formula is free of fats such as vaseline and of paraffins and is hypoallergenic as well as latex-free.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Open wounds/skin areas must first be covered with a sterile wound dressing.
- The bandage should be applied without, or with only slight tension. With approx. 3 to 4 layers on top of each other, the cooling effect lasts for approx. 3 to 4 hours.
- A protective bandage on top of the dressing protects against clothes getting soiled.
- The cooling effect can be extended by moistening the bandage. The bandage can absorb moisture (e.g. sweat) and release it through the surface. There is no need to fear maceration, as the gel, which contains calcium alginate, absorbs moisture.
- The bandage can be removed painlessly and easily, if necessary, by moistening the bandage or the compress.

SAFETY INFORMATION

- The bandage may only be used on open wounds in combination with, and over, a sterile wound dressing.
- No known interactions with ointments. However, it is not recommended to use ointments containing medicaments at the same time, as the bandage could lead to increased absorption.
- Do not use if you are allergic to any of the ingredients (e.g. phenoxyethanol).
- If itching, persistent redness of the skin or blistering occurs, treatment should be interrupted and the doctor in charge should be consulted.
- Keep out of reach of children.

STORAGE INSTRUCTIONS

The bandage should be stored at temperatures of up to max. 35° C. The cooling effect of the bandage can be improved when stored in a cool place.
The bandage should be stored horizontally.

COMPOSITION

Fabric: rayon, polyamide. / **Formula:** zinc oxide, water, glycerin, calcium alginate, hydrocolloid gel, cardiospermum at a dilution level of 10⁶, phenoxyethanol.

PRODUCT RANGE

AN 20145 - single-pack bandage (8 cm x 3 m)
incl. protective bandage (7,5 cm x 4,5 m)

CE: conforms to EU Directive 93/42/EEC for medical products

Production: Germany / **Last updated:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Germany
www.aktimed-tape.de



INFORMATIONS D'USAGE
Bandage rafraîchissant

Aktimed HAUT est un pansement rafraîchissant humide de la catégorie des pansements à la pâte de zinc. La formulation contient un gel hydrocolloïde renfermant un alginat de calcium et du cardiospermum halicacabum 10⁶. L'effet physique / mécanique principal du pansement est aidé par la composition. La composition est exempte de graisses telles que la vaseline, les paraffines et est hypoallergénique ainsi que sans latex.

MODE D'EMPLOI

- Les plaies ouvertes / zones cutanées doivent d'abord être recouvertes d'un pansement stérile.
- Le pansement doit être appliqué sans ou seulement avec une légère tension. Avec environ 3 à 4 couches superposées, l'effet rafraîchissant dure environ 3 à 4 heures.
- Un bandage protecteur sur le pansement protège les vêtements de la saleté.
- Une extension de l'effet rafraîchissant peut être obtenue en humidifiant le pansement.
- Le pansement peut absorber l'humidité (par exemple la sueur) et la libérer par la surface. Les macérations ne sont pas à craindre, car le gel contenant de l'alginat de calcium absorbe l'humidité. Un retrait simple et indolore du pansement est possible, si nécessaire en humidifiant le pansement ou la compresse.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Le bandage ne peut être utilisé qu'en combinaison avec un pansement stérile.
- Les interactions avec les pommades ne sont pas connues. Cependant, il n'est pas recommandé d'utiliser en même temps des pommades contenant des médicaments, car une absorption accrue par le pansement n'est pas exclue.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie à l'un des ingrédients (p. ex. le phénoxyéthanol).
- En cas de démangeaisons, de rougeurs persistantes ou d'ampoules, le traitement doit être interrompu et le médecin traitant doit être consulté.
- À tenir hors de portée des enfants.

PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE

Le bandage doit être stocké à des températures n'excédant pas 35 °C. L'effet rafraîchissant du pansement peut être amélioré s'il est stocké dans un endroit frais.
Le bandage doit être stocké horizontalement.

COMPOSITION

Tissu : viscosse, polyamide. / **Formulation :** oxyde de zinc, eau, glycérine, alginat de calcium, gel hydrocolloïde, cardiospermum au niveau de dilution 10⁶, phénoxyéthanol.

ASSORTIMENT

AN 20145 - seul pack pansement (8 cm x 3 m)
incl. bandage protecteur (7,5 cm x 4,5 m)

CE: conforme à la directive 93/42/CEE de l'UE pour les dispositifs médicaux.

Production: Allemagne / **Dernière mise à jour:** 09/2018
Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Allemagne
www.aktimed-tape.de



PROSPECTO
Vendaje refrescante

Aktimed HAUT es un vendaje húmedo y refrescante del grupo de vendajes de pasta de zinc. La fórmula contiene un gel hidrocoloide a base de alginato de calcio y cardiospermum halicacabum 10%. La fórmula favorece el principal efecto físico-mecánico del vendaje. Es hipoaérgica, y está libre de parafinas, de grasas como vaselina, así como de látex.

INSTRUCCIONES DE USO

- Las heridas abiertas o las áreas de piel expuestas deben cubrirse primero con un apósito estéril.
- El vendaje debe aplicarse sin tensar o solo con una ligera tensión. Con aprox. 3 a 4 capas una encima de otra, el efecto refrescante dura aprox. de 3 a 4 horas.
- Un apósito de protección sobre el vendaje evita que se ensucie la ropa.
- Puede lograr extender el efecto de refrigeración humedeciendo el vendaje. El vendaje puede absorber la humedad (p. ej. sudor) y liberarla a través de la superficie. No se preocupe por el posible ablandamiento de la piel por la humedad, ya que el gel contiene alginato de calcio que absorbe la humedad que puede aparecer.
- Puede quitar el vendaje de forma sencilla y sin dolor, si es necesario, humedeciendo el vendaje o la compresa.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- El vendaje solo se puede utilizar en heridas abiertas combinándolo con un apósito estéril sobre la misma.
- No se conocen interacciones con otras pomadas. Sin embargo, no se recomienda el uso simultáneo de pomadas que contengan fármacos, ya que puede ocurrir una mayor absorción por parte del vendaje.
- Si es alérgico a alguno de los ingredientes (p. ej. fenoxietanol), no lo utilice.
- En caso de picor, enrojecimiento persistente o ampollas, se debe interrumpir el tratamiento y consultar con el médico responsable.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.

INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO

El vendaje debe almacenarse a temperaturas de hasta un máximo de 35 °C. Cuando se almacena en un lugar fresco, se puede mejorar el efecto de refrigeración del vendaje. El vendaje debe almacenarse en posición horizontal.

COMPOSICIÓN

Tejido: rayón, poliamida. / **Fórmula:** óxido de zinc, agua, glicerina, alginato de calcio, gel hidrocoloide, cardiospermum en dilución 10%, fenoxietanol.

LINEA

AN 20145 - envase individual vendaje (8 cm x 3 m) incl. apósito de protección (7,5 cm x 4,5 m)

CE: cumple con la Directiva 93/42/CEE de la UE para productos sanitarios

Producción: Alemania / **Última actualización:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Alemania
www.aktimed-tape.de



FOGLIETTO DI ISTRUZIONI
Bendaggio curativo rinfrescante

Aktimed HAUT è un bendaggio rinfrescante, umido e curativo del gruppo di bendaggi adesivi a base di zinco. La formula contiene tra l'altro un gel idrocolloidale in cui sono depositati un alginato di calcio e cardiospermum halicacabum 10-6. Il principale effetto fisico-meccanico del bendaggio è sostenuto dalla formula. La formula è priva di paraffine e grassi, come vaselina, ipoallergenici ed inoltre privo di lattice.

ISTRUZIONI D'USO

- Le ferite aperte / le aree cutanee devono essere prima ricoperte con garze sterili adatte a ferite.
- Il bendaggio deve essere applicato esercitando solo una leggera pressione. Con circa 3-4 strati sovrapposti, l'effetto di raffreddamento dura circa 3-4 ore.
- Una fasciatura protettiva sopra il bendaggio protegge l'abbigliamento dallo sporco.
- Inumidendo il bendaggio è possibile aumentare l'effetto refrigerante. Il bendaggio può assorbire l'umidità (ad es. il sudore) e rilasciarlo attraverso la superficie. Non si temono macerazioni, poiché il gel contenente alginato di calcio assorbe l'umidità, ad esempio l'essudato della ferita.
- È possibile rimuovere il bendaggio in modo semplice e indolore, eventualmente inumidendo la medicazione o l'impacco.

CONSIGLI PER LA SICUREZZA

- In caso di ferite aperte, il bendaggio può essere utilizzato solo in combinazione con e sopra una medicazione sterile per ferite.
- Non sono note interazioni con unguenti. Tuttavia, si sconsiglia di utilizzare contemporaneamente unguenti contenenti farmaci, in quanto non è escluso un maggiore assorbimento da parte del bendaggio.
- Non utilizzare in caso di allergia a uno qualsiasi degli ingredienti (ad es. fenossietanolo).
- In caso di prurito, arrossamento o formazione di vesciche persistenti, interrompere il trattamento e consultare il medico curante.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.

ISTRUZIONI PER LA CONSERVAZIONE

Il bendaggio deve essere conservato a temperature massime di 35 °C. La conservazione in un luogo fresco migliora l'effetto rinfrescante del bendaggio. Il bendaggio deve essere conservato orizzontalmente.

COMPOSIZIONE

Tessuto: rayon, poliammide. / **Formula:** ossido di zinco, acqua, glicerina, alginato di calcio, gel idrocolloidale, cardiospermum in fase di diluizione 10%, fenossietanolo.

GAMMA

AN 20145 - pacchetto singola bendaggio (8 cm x 3 m) incl. fasciatura protettiva (7,5 cm x 4,5 m)

CE: Conforme alla Direttiva UE 93/42/CEE per i dispositivi medici

Produzione: Germania / **Versione:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Germania
www.aktimed-tape.de